

RU

Персонализация электронной образовательной среды вуза как лингводидактическая проблема

Сороковых Г. В., Вишневская Е. М.

Аннотация. Цель исследования заключается в обосновании необходимости персонализации электронной образовательной среды вуза с учетом индивидуальных возможностей и потребностей будущих бакалавров языковых направлений подготовки. Авторами делается акцент на том, что цифровые технологии являются эффективным средством повышения качества обучения иностранному языку благодаря актуальности, гибкости, информационной насыщенности, стимулирующим мотивацию к обучению в условиях разноуровневой дифференциации. **Научная новизна** заключается в обосновании принципов персонализированного обучения как постепенного перевода обучающегося в позицию самообучающегося. **В результате** подчеркивается особенность современного цифрового образовательного пространства, позволяющего проектировать различные варианты профессионального взаимодействия.

EN

Personalisation of University E-Learning Environment as Linguodidactic Issue

Sorokovykh G. V., Vishnevskaya E. M.

Abstract. The purpose of the study is to make a case for personalisation of university e-learning environment taking into consideration individual abilities and needs of students with prospective Bachelor's degrees in Language Studies. The authors put emphasis on the fact that digital technologies are an effective means of improving foreign language teaching quality owing to their relevance, flexibility, informational saturation, which strengthen motivation to learn in multi-level differentiation setting. The research is novel in that it provides a rationale for principles of personalised teaching as a gradual promotion of a learner to the position of a self-learner. As a result, the authors emphasise specific nature of modern digital educational space, which makes it possible to project different variants of professional interaction.

Введение

Актуальность исследования. Иностранный язык активно изучается в образовательных учреждениях разного уровня – от дошкольного до послевузовского. В связи с этим обучающиеся неоднородны по своему составу и способностям: восприятие и усвоение изучаемого материала индивидуальны и требуют персонализированного подхода. На одном и том же этапе обучения одни занимаются совершенствованием продуктивных и перцептивных речевых навыков, другие – едва ли достигают уровня А2 – В1. Практика преподавания в языковом вузе демонстрирует, что разноуровневость владения языком характерна и для студентов, изучающих как один, так и несколько иностранных языков. В связи с этим обоснованной представляется постановка задачи персонализации иноязычного образования, которая связана с «осознанным выбором самообучения, саморегуляции и последующего самообразования» [6, с. 28] в рамках неформального и информального образования. Стратегической задачей создания персонализированной электронной образовательной среды (ЭОС) вуза является перевод студента в позицию самообучающегося субъекта, что предполагает создание индивидуальных маршрутов обучения и воспитания, усиление доли разноуровневой дифференциации, что способствует успешному преодолению трудностей профессиональной адаптации и стимулирует дальнейшее профессиональное развитие [4].

За последние 20 лет пристальное внимание уделялось использованию активных и инновационных методов в обучении и средств новейших информационных технологий, которые способствовали повышению качества обучения [7]. В последние годы все чаще рассматриваются проблемы, связанные с применением новых интерактивных методов и технологий в преподавании иностранных языков [11, с. 244]. Современное

информационное пространство диктует условия создания мотивов и достижения целей образовательной деятельности – к ним относятся гибкость, толерантность, адаптируемость; все эти психолого-педагогические факторы влияют на успешную перспективу обучения. На пороге третьего десятилетия XXI века, а особенно в сложившихся условиях дистанционного обучения остро встает проблема персонификации информационно-образовательного пространства, а именно формирования такой цифровой образовательной среды, где будут обеспечены психологическая устойчивость обучающегося, бережное отношение к его ценностным ориентирам и установкам. Как отмечают исследователи, обучающиеся, участвующие в онлайн-коммуникации с коллегами из других государств, часто сталкиваются с непредсказуемыми коммуникативными неудачами, причины которых им самостоятельно не удается идентифицировать, но которые, в свою очередь, весьма характерны для ситуации общения в мультилингвальной среде коммуникантов с различным лингвосоциокультурным опытом [17], что доказывает актуальность проводимого исследования.

Сложившаяся ситуация в условиях всеобщего карантина и перевода студентов в дистанционный режим обучения языку и культуре ускоряет процесс разработки наиболее приемлемых форм взаимодействия преподавателя и студента. ЭОС сегодня обеспечивает возможность ориентироваться в больших объемах информации, адаптироваться к непрерывным инновациям, быть профессионально мобильным, конкурентоспособным [8, с. 80]. Вопросам адаптации цифрового пространства к созданию персонального развития будущего профессионала посвящена данная работа.

Для достижения указанной цели исследования необходимо решить следующие *задачи*:

- обосновать подходы к созданию персонифицированной ЭОС и наиболее значимые принципы использования информационно-коммуникационных технологий в обучении и воспитании студентов языкового вуза;
- раскрыть специфику ЭОС персонифицированного обучения и воспитания как лингводидактического феномена;
- дать рекомендации по проектированию ЭОС в рамках персонифицированного обучения и воспитания.

Для решения поставленных задач автором были использованы следующие *методы исследования*: анализ научных источников по проблеме исследования; сравнение; систематизация научных данных; логическое обобщение.

Теоретическую базу исследования составили труды ведущих отечественных и зарубежных педагогов и лингводидактов, посвященные проблемам индивидуализации и дифференциации иноязычного профессионального образования (Л. С. Подымова, Н. Д. Гальскова, Н. Г. Прибылова, Х. Х. Шаманова и др.); разработке индивидуальных стратегий обучения, сопровождения студентов, автономности обучения (Г. В. Сороковых и др.), создания цифрового пространства профессионального иноязычного образования (Г. В. Сороковых, Е. Г. Тарева, Д. Р. Чубрил, З. Л. Црвенкович, Д. Обадович, М. Сегендиак, М. Дуан, В. Милютиневич и др.), обучения в условиях межкультурного взаимодействия (С. Кубрякова, Дж. Ванг, Л. Ву и др.).

Практическая значимость исследования предполагает использование его результатов в процессе обучения иностранному языку и культуре в условиях разработки и применения персонифицированного электронно-образовательного пространства языкового вуза.

Подходы к созданию персонифицированной электронной образовательной среды

Исходным в построении концептуальных основ персонифицированного обучения и воспитания является общенаучная антропоцентрическая парадигма познания [13, с. 276], которая позволяет шире понять картину мира, ибо данная картина воспринимается субъектом через его собственную призму познания и самопознания. Большинство подходов к персонифицированному обучению студентов опираются на концепции индивидуальности и самостоятельности, основанной на разработке персонального образовательного маршрута обучающегося, где позиция сопровождающего рассматривается как помощь в развитии профессиональных и личностных компетенций. Однако важно рассматривать и позицию обучающегося, его запросы, проблемы, внутренние ресурсы и возможности самообучения, самоконтроля, рефлексии собственной деятельности и самоопределения в образовательных маршрутах, модулях, способах получения информации, «персонификация, апеллируя к внутренним силам и потенциальным возможностям личности, обеспечивает разностороннее развитие специалиста» [2, с. 30]. Методологической основой данного исследования выступает субъектно-деятельностный подход, который определяет основное направление самообразования и самовоспитания. Программа-концепция обучения и воспитания студентов на основе субъектно-деятельностного подхода предполагает не только реализацию профессионально-компетентностной модели, но и личностное развитие и саморазвитие обучающегося [8].

На наш взгляд, наибольший эффект в разработке индивидуальных стратегий обучения языку и культуре дают разнообразные интерактивные информационно-коммуникационные технологии, способствующие более эффективному выстраиванию персональных маршрутов обучения и самообучения, которые, по словам Н. Д. Гальсковой, «получили ярко выраженные аксиологическую, межкультурную и самообразовательную доминанты, а моделируемый образовательный процесс по иностранному языкам – такие характеристики, как: мультимедийность и мультисенсорность, интегративность и интерактивность, продуктивность и аутентичность» [1, с. 5].

Исследования показывают, что изучение иностранного языка в новых социально-культурных условиях может спровоцировать у обучающегося в том числе и «культурный шок» [3]. Как краткосрочное взаимодействие, так и долговременное нахождение в условиях новой, непривычной лингвосоциокультурной среды

должно сопровождаться тщательно продуманным и спланированным методическим обеспечением, подразумевающим персонализированный подход, причем как в условиях традиционного очного обучения, так и в условиях реализации образовательных программ в онлайн-пространстве. Изучая когнитивные аспекты межкультурной коммуникации, С. Кубрякова отмечает, что такой способ взаимодействия возможен при сохранении национальной и культурной идентичности, а также языкового разнообразия [16]. Вместе с тем комбинированный учет социокультурного опыта каждого студента и приобретенных им знаний находит отражение в рамках персонализации всех аспектов образовательного процесса, что представляется релевантным и обоснованным.

Принципы использования информационно-коммуникационных технологий в обучении и воспитании студентов языкового вуза

Деятельность субъекта, будучи подчиненной внутренней логике и последовательности, подразумевает целесообразность и соблюдение определенных условий, в контексте которых реализуются действия, процессы и операции. Таким образом, субъектно-деятельностная парадигма создает персонализированную ЭОС использования информационно-коммуникационных технологий, которая строится как на общедидактических принципах, так и на специфических, основными из которых являются:

- принцип «от простого к сложному»: постепенного усложнения использования элементов информационно-коммуникационных технологий, разработки разноуровневых заданий;
- принцип учета возрастных особенностей обучающихся, степени владения ими языковыми и речевыми средствами, мотивации в обучении языку и культуре;
- принцип индивидуализации и дифференциации обучения и воспитания [8]. Условия дистанционного обучения обеспечивают различные формы и виды дифференциации, которые позволяют выстроить образовательную траекторию для каждого обучаемого. Подобная дифференциация осуществляется посредством отсылок к соответствующим дополнительным упражнениям, справочникам и ресурсам с различной подачей учебного материала [9, с. 151].

Специфика электронной образовательной среды как лингводидактического феномена

Современный межкультурный контур иноязычного профессионального образования ставит будущего учителя перед необходимостью принятия нестандартных решений. Обучение коммуникативным навыкам в рамках межкультурного взаимодействия строится с учетом применения разнообразных средств обучения, как традиционных, так и инновационных – максимальное привлечение мультимедиа-технологий и электронного образовательного пространства. Ученые предполагают, что «новая волна в развитии человечества, сопрягаемая с установками постиндустриального, информационного, постинформационного общества, никого не оставила в стороне: формируется цифровая экономика, создаются через цифровые технологии открытые административные среды (например, ГКУ «Московский центр «Открытое правительство»»), внедряются цифровые технологии в творческие перформансы, обуславливается цифровой путь развития образования» [10, с. 85]. Под ЭОС вуза нами понимается открытая лингводидактическая система инструментальных средств и информационно-коммуникационных технологий, обеспечивающих условия для предоставления персонального маршрута студентам в изучении языка и культуры на основе разноуровневых и дифференцированных образовательных автоматизированных ресурсов с учетом потребностей, возможностей и мотивации каждого обучающегося. Персонализация ЭОС вуза способствует формированию субъекта иноязычной деятельности как творческого самостоятельного и самоорганизующегося исследователя.

ЭОС и информационные технологии – это пространство и процессы, опирающиеся на совокупность средств и методов сбора, обработки и передачи данных (первичной информации) для получения информации нового качества о состоянии объекта, процесса или явления (информационного продукта).

Однако представляется, что обучающиеся в ЭОС оказываются в ситуации информационного «изобилия», что, с одной стороны, обеспечивает возможность эффективного развития необходимых компетенций, а с другой – ставит некоторых обучающихся в ситуацию неопределенности и множественности выбора, необходимости уметь ориентироваться в предлагаемых цифровых образовательных продуктах, представленных в Сети. «Овладение компьютерными технологиями позволяет стимулировать активную позицию обучающегося, гибко реагировать на запросы школьников, создавать возможности для проектирования индивидуальных траекторий усвоения школьниками содержания образовательной программы. В данном случае осознается роль инновационной среды для открытости общения с коллегами, обучающимися, родителями с помощью электронных образовательных ресурсов. Важно подчеркнуть значение такого личного качества, как открытость и доверие самого учителя педагогическому сообществу, различным новшествам через рефлексию своего опыта, деятельности коллег, взаимопроникновение личного и социального, быстрое получение обратной связи, формирование универсальных учебных действий (УУД)» [5, с. 27] как основополагающих положений актуального стандарта образования. Применение информационных и коммуникационных технологий, а также мультимедиа и интернет-пространства на протяжении долгого времени исследуется учеными разных областей [14; 15; 17]. Все указанные современные инструменты доказывают свою эффективность не только

в рамках изучения иностранных языков и погружения в культуру различных стран, но также и в рамках междисциплинарного повышения качества усвоения материала. Кроме того, исследования показывают, что на сегодняшний день применение компьютерных технологий предопределяется содержанием образовательных программ и учебных планов, что, в свою очередь, оказывает максимально благоприятное влияние на содержание образования [14; 17].

Вместе с тем практический опыт позволяет прийти к выводу, что целью электронного обучения является не замена обучения, подразумевающего реального взаимодействия преподавателя и студентов, а намерение сделать процесс образования более открытым и динамичным. Термин «электронное обучение» (от англ. *e-learning*) более точно отражает интегративный характер организации лингвообразовательного процесса, его виртуальную направленность и персонифицированность. При персонифицированном обучении ИКТ играет ключевую роль в поэтапном формировании разнообразных компетенций и таких универсальных учебных действий, как:

- подготовка к проектированию различных адаптированных программ разноуровневого обучения иностранному языку для детей с особыми образовательными потребностями, авторскому созданию образовательного маршрута каждого ученика;
- фиксация и структурирование данных при помощи инфографики: схем, диаграмм, таблиц, рисунков;
- интерпретация инноваций, которая в условиях, например, интернет-дискуссии позволяет определить свое отношение к тем или иным педагогическим новшествам, понять авторский замысел, включить идею или всю технологию в свой опыт, обогатить свое понимание проблемы, выработать стратегию освоения данного новшества.

ИКТ является важным инструментом для формирования индивидуального стиля коммуникации, культуры речевого общения. Сегодня подавляющее большинство учителей школ и преподавателей вузов признают эффективность применения элементов электронного и онлайн-обучения, что способствует формированию индивидуальной образовательной траектории обучающихся, также развивает их автономию, самостоятельность и в целом повышает качество образования [18]. Вместе с тем, применяя современные интернет-технологии в рамках изучения иностранных языков и культур, преподаватель может направлять студентов на определенные, в том числе аутентичные, онлайн-ресурсы для получения дополнительной, актуальной информации по предмету, что способствует погружению студентов в среду страны изучаемого языка [ibidem].

Персонифицированная ЭОС позволяет обеспечить механизмы рефлексии и обратной связи, основанные на контроле образовательного процесса, допуская возможность значительно сэкономить время. Персонифицированная ЭОС обогащает учебный процесс новыми формами, методами и приемами работы, позволяющими активизировать самостоятельную познавательность и развивать исследовательские умения будущего учителя. В условиях подготовки научно-исследовательских и междисциплинарных проектов обучающиеся неизбежно обращаются к работе с современными техническими средствами, а также формируют навыки как индивидуальной, так и групповой работы.

Методические рекомендации по проектированию электронной образовательной среды в рамках персонифицированного обучения и воспитания

Практический опыт преподавания в языковом вузе на основе проектирования индивидуальных маршрутов обучения и воспитания позволил нам сформулировать следующие рекомендации по конструированию ЭОС:

- 1) в рамках выстраивания индивидуальных маршрутов обучения важно применять смешанные и удаленные методы, используя, например, «карты-меню», в которых предлагаются различные варианты совершенствования межкультурной коммуникативной компетенции в различных пропорциях предпочтения: чтения, говорения, письма в зависимости от их интересов, потребностей и способностей [12];
- 2) цифровые технологии являются эффективным источником повышения качества обучения иностранному языку и важнейшим средством персонификации в обучении и воспитании благодаря яркости, выразительности, информационной насыщенности, стимулирующим мотивацию обучения, что позволяет восполнить отсутствие языковой среды для реального межкультурного общения с учетом уровня и потребностей студентов;
- 3) использование персонифицированных цифровых технологий в обучении межкультурному взаимодействию раскрывает широкие возможности для активной работы в процессе развития речевых умений обучающихся и делает учебный процесс овладения приемами и техниками межкультурного общения привлекательным на всех этапах индивидуализации и дифференциации обучения.

Заключение

Подводя итоги, отметим, что персонификация ЭОС содействует созданию благоприятных организационно-методических условий соизучения языка и культуры, оказывая огромное влияние на качество иноязычного образования, и дает возможность эффективно применять полученные знания, что немаловажно сегодня в условиях дистанционного обучения.

1. Персонификация обучения языку и культуре в условиях ЭОС проходит успешнее, если использовать разнообразные цифровые технологии, которые позволяют создавать индивидуальный маршрут самообучения и саморазвития, творчески проявлять свою самобытность, подходить дифференцированно к формированию педагогического мастерства будущего учителя ИЯ.

2. Персонализированное цифровое пространство предоставляет необходимую информацию об изучаемых явлениях и процессах, повышает роль языковой наглядности в учебном процессе, удовлетворяет интересы обучающегося, освобождает педагога от части технической работы, связанной с контролем и коррекцией знаний, умений, проверкой и т.д.; организует полный и систематический контроль и самоконтроль, объективный учет успеваемости и налаживает эффективную обратную связь.

3. Методические рекомендации по проектированию ЭОС в рамках персонализированного обучения определяют формирование индивидуальной траектории становления профессиональных навыков обучающихся в цифровом пространстве – моделирование языковой среды с учетом индивидуальных интересов, применение актуальных мультимедиа-инструментов, стимулирующих мотивацию к обучению.

Проектирование персонализированного информационного пространства межкультурного взаимодействия студентов оказалось эффективным инструментом, применяемым в рамках ЭОС и являющимся фасилитатором на пути усвоения учебного материала, повышения эффективности образовательного процесса в целом, а также активизации познавательных процессов, более высокой учебной мотивации и реализации стратегий самообразования и саморазвития.

Список источников

1. Гальскова Н. Д. Современное лингвообразование в социокультурном и аксиологическом измерениях // Иностранные языки в школе. 2019. № 8. С. 4-10.
2. Данилов Д. А. Концептуальные подходы к персонализации подготовки студентов к профессионально-педагогической деятельности // Сибирский педагогический журнал. 2006. № 6. С. 29-35.
3. Иванова Н. Л., Мнацаканян И. А. Межкультурная адаптация студентов // Вопросы психологии. 2006. № 5. С. 90-100.
4. Лукинова А. В., Подымова Л. С., Сотникова М. С. Персонализация образовательного маршрута молодых педагогов // Опыт реализации стратегии развития воспитания в Российской Федерации: материалы Всероссийского форума / сост. Ю. В. Румянцев. Кострома: Костромской государственный университет, 2018. С. 24-29.
5. Подымова Л. С. Персонализированная модель психолого-педагогического сопровождения молодого учителя // Психолого-педагогическая подготовка будущих учителей: история, методология и технологии: материалы Межвузовской конференции (с международным участием) / отв. ред. Л. В. Попова. М.: Московский педагогический государственный университет, 2019. С. 25-30.
6. Подымова Л. С., Головатенко Т. А. Организация персонализированного образовательного пространства как проблема // Высшее образование сегодня. 2020. № 1. С. 28-30.
7. Прибылова Н. Г. Гуманистический подход к процессу индивидуализации обучения в системе образования Англии: автореф. дисс. ... к. пед. н. М.: Моск. гуманит. пед. ин-т, 2009. 26 с.
8. Сороковых Г. В. Программа-концепция формирования субъекта образования в процессе изучения иностранного языка в неязыковом вузе. М.: Тезаурус, 2004. 106 с.
9. Сороковых Г. В. Цифровое поле межкультурного иноязычного общения студентов // Теория и практика преподавания языков и культур: традиции, новации, перспективы: материалы IV Международной научно-практической конференции / отв. ред. Е. Я. Григорьева. М.: МГПУ, 2020. С. 146-155.
10. Тарева Е. Г. Цифровая эпоха и педагогические профессии // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия «Философские науки». 2018. № 3 (27). С. 85-90.
11. Учитель, личность, реформатор: коллективная монография / под науч. ред. Г. В. Сороковых, Т. И. Жарковой. М.: Перспектива, 2020. 280 с.
12. Шаманова Х. Х., Вишневецкая Е. М. Интерактивные технологии как средство реализации личностно-ориентированного подхода в обучении // Проблемы современного педагогического образования. 2019. № 62. Ч. 4. С. 244-246.
13. Языкова Н. В. Актуальные проблемы реализации межкультурного подхода в иноязычном образовании и пути их решения // Язык - культура, мышление - познание. Интегративные исследования: материалы Международной научно-практической конференции, посвящённой 60-летию со дня рождения доктора филологических наук, профессора П. П. Дашинимайевой / науч. ред. Г. С. Доржиева; отв. ред. Л. М. Орбодоева. Улан-Удэ: Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова, 2018. С. 275-282.
14. Čubril D. R., Crvenković Z. L., Obadović D., Segedinac M. The application of multimedia and its effects on teaching physics in secondary school [Электронный ресурс]. URL: <http://doiserbia.nb.rs/img/doi/0579-6431/2014/0579-64311402339R.pdf> (дата обращения: 30.01.2020).
15. Duan M. A Probe into E-Learning and Its Application in College English Teaching [Электронный ресурс] // Proceedings of the 2019 International Conference on Education Science and Economic Development (ICESED 2019). URL: <https://www.atlantis-press.com/proceedings/icesed-19/125932836> (дата обращения: 30.01.2020).
16. Kurbakova S. Cognitive Aspect of Intercultural Communication // Journal of Language and Education. 2015. Vol. 1. № 3. P. 52-62.
17. Milutinović V. An exploration of acceptance of innovative computer use in teaching mathematics among pre-service class teachers and mathematics teachers [Электронный ресурс]. URL: <http://doiserbia.nb.rs/img/doi/0579-6431/2016/0579-64311602339M.pdf> (дата обращения: 30.01.2020).
18. Wang J., Wu L. How to cultivate students' intercultural communicative competence in college English teaching [Электронный ресурс] // Proceedings of the 2019 International Conference on Education Science and Economic Development (ICESED 2019). URL: <https://www.atlantis-press.com/proceedings/icesed-19/125932819> (дата обращения: 30.01.2020).

Информация об авторах | Author information

RU

Сороковых Галина Викторовна¹, д. пед. н., проф.
Вишневская Екатерина Михайловна², к. пед. н.

^{1,2} Московский городской педагогический университет

EN

Sorokovykh Galina Viktorovna¹, Dr
Vishnevskaya Ekaterina Mikhailovna², PhD

^{1,2} Moscow City University

¹ sorokovykh@mail.ru, ² kate.vishnevsk@ya.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 01.11.2020; опубликовано (published): 30.12.2020.

Ключевые слова (keywords): персонификация; электронная образовательная среда; цифровые технологии; варианты профессионального взаимодействия; обучение иностранному языку; personalisation; e-learning environment; digital technologies; variants of professional interaction; foreign language teaching.